



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



## DAIM NTAUV CEEB TOOM NO YUAV QHIA TXOG TIAS KOJ COV NTAUB NTAUV KHO MOB YUAV RAUG MUAB SIV LI CAS THIAB YUAV MUAB NWS TSHAJ TAWM LI CAS THIAB KOJ YUAV MUS MUAB TAU COV NTAUB NTAUV NO LI CAS. THOV UA TIB ZOO NYEEM DAIM NTAUV NO.

Nyob hauv tsab ntawv ceeb toom no, peb siv cov lus "lub Alliance," "peb," "txog peb," thiab "peb li" los piav qhia txog lub Central California Alliance for Health.

**Vim li cas kuv thiab tau txais tsab ntawv no?** Tsab ntawv ceeb toom no qhia koj txog cov hauv kev uas peb yuav sau, siv, lossis tshaj tawm (qhia tawm) koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg uas txwv tsis pub qhia tawm yog tsis tau kev tso cai. Peb nkag siab tias cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg uas qhia txog koj yog ib yam uas koj yuav tsis xav kom lwm tus paub thiab peb cog lus tias peb yuav tiv thaiv kom tsis pub lwm tus paub. Tsab ntawv ceeb toom no tsuas yog piav qhia txog lub Alliance Cov Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog. Koj tus kws kho mob tej zaum yuav muaj cov cai uas sib txawv los sis cov ntawv ceeb toom txog qhov lawv siv thiab tshaj tawm txog koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg uas tau tsim nyob hauv kws kho mob lub chaw ua haujlwm.

### Koj Cov Cai

#### Thaum hais txog tej yam lus qhia txog koj cov kev kho mob, koj muaj tej co cai.

Theem no yuav qhia txog cov cai koj muaj thiab tej co luag haujlwm uas peb muaj los pab koj.

<p><b>Txais ib cov ntaub ntawv uas tau muab luam txog koj cov kev kho mob thiab cov nqi kho mob</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj thov tau los saib lossis txais ib daim ntawv luam txog koj cov kev noj qab haus huv thiab cov nqi kho mob thiab lwm yam ntaub ntawv kuaj mob nkeeg uas peb muaj txog koj. Nug peb seb yuav ua qhov no tau li cas.</li> <li>▪ Peb mam li xa ib daim ntawv luam uas qhia txog koj cov kev noj qab haus huv thiab cov nqi kho mob, feem ntau tsis pub dhau 30 hnub ntawm hnub uas koj tau thov. Tej zaum peb yuav tsub ib tug nqi raws qhov tsim nyog.</li> <li>▪ Tej zaum peb yuav hais tau tias peb "tsis kam" rau koj qhov kev thov rau tej yam ntaub ntawv, xws li cov ntawv sau tseg txog kev kho puas siab puas ntsws lossis tej yam lus qhia los siv rau cov rooj lus sib foob, txhaum plaub lossis kev txiav txim. Yog tias peb tsis pom zoo rau koj lo lus thov, peb mam li sau ntawv tuaj qhia rau koj tias vim li cas.</li> </ul>
---	--



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj muaj txoj cai los hais kom ib tug kws muaj laisxees kho mob los muab daim ntawv tsis pom zoo los xyuas. Peb mam li qhia seb koj puas muaj txoj cai no los siv.</li> </ul>
<p><b>Nug kom peb kho cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg thiab cov nqi kho mob</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj nug tau kom peb kho koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg thiab cov nqi kho mob yog koj xav tias nws tsis raug lossis tsis tiav. Koj yuav tsum sau ua ntawv thov. Nug peb seb yuav ua qhov no tau li cas.</li> <li>▪ Tej zaum peb yuav hais tau tias peb "tsis kam" rau koj qhov kev thov, tiamsis peb mam li sau ntawv tuaj qhia rau koj vim li cas yam tsis pub dhau 60 hnub.</li> <li>▪ Yog tias peb tsis pom zoo rau qhov koj thov, koj muaj txoj cai xa koj cov lus tuaj los muab tso ua ke rau hauv koj cov ntaub ntawv.</li> </ul>
<p><b>Thov txwv tsis txhob pub lwm tus paub thaum peb sib tham</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj thov tau kom peb siv ib txoj hauv kev tshwj xeeb los txuas lus nrog koj (piv txwv tias, kom peb hu rau koj tus xov tooj hauv tsev lossis tom chaw ua haujlwm) lossis xa ntawv mus rau lwm qhov chaw nyob. Nug peb seb yuav ua qhov no tau li cas.</li> <li>▪ Peb mam li ua raws li cov kev thov uas tsim nyog ua tau, thiab peb mam li hais tias "kam" yog tias koj qhia rau peb tias nws yuav phom sij rau koj yog tias peb tsis ua raws li koj hais.</li> </ul>
<p><b>Nug kom peb txwv tej yam peb siv lossis qhia tawm</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj thov tau kom peb <b>tsis</b> txhob siv lossis qhia txog cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg thaum koj mus kho mob, thaum peb them nqi lossis thaum peb khiav haujlwm.</li> <li>▪ Peb tsis thas ua raws li qhov koj tau thov, thiab tej zaum peb yuav hais tias "tsis kam" yog tias nws yuav cuam tshuam koj li kev kho mob.</li> <li>▪ Peb yuav tsum pom zoo ua raws li qhov koj tau thov, yog tias koj nug kom peb tsis txhob qhia tej yam dabtsi nrog ib qho kev npaj kho mob yog tias koj lossis lwm tus neeg, uas tsis yog qhov kev npaj kho mob, tau them rau txoj kev kho mob tagnrho thiab thaum txoj cai tsis tso cai kom qhia.</li> </ul>



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



<p><b>Txais ib daim ntawv uas teev tseg txog cov chaw uas peb tau qhia tej yam txog koj rau lawv</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj thov tau rau daim ntawv teev tseg (teev txhua yam) txog cov sijhawm uas peb tau qhia tej yam txog koj cov kev kho mob mus txog li rau xyoo ua ntej lub hnub tim uas koj tau thov, seb peb qhia rau leej twg, thiab vim li cas.</li> <li>▪ Peb yuav muab tag nrho cov lus qhia tiam sis peb yuav tsis muab cov uas qhia txog koj cov kev kho mob, cov kev them nqi, thiab cov kev pab kho mob, thiab lwm cov lus qhia (xws li tej co uas koj hais kom peb muab, lossis cov uas raug yuav tsum tau qhia los ntawm kev cai lij choj). Peb pub koj txais cov ntawv uas teev txhua yam mus txog ib xyoos pub dawb tiam sis tej zaum yuav tsub tus nqi raws qhov tsim nyog yog tias koj xav tau ib co ntxiv ua ntej 12 lub hlis tsis tau dhau.</li> </ul>
<p><b>Txais ib daim ntawv uas luam txog daim ntawv txwv tsis pub qhia lwm tus ntawm no</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj thov tau rau lub sijhawm thaum twg los tau rau ib daim ntawv luam txog daim ntawv ntawm no, txawm tias koj twb pom zoo txais daim ntawv no uas siv Internet xa los tsis ua li cas. Peb mam li muab ib daim luam rau koj kom sai.</li> <li>▪ Koj kuj nrhiav tau daim ntawv ceeb toom no hauv peb lub vevxais ntawm <a href="https://thealliance.health/hmn/">https://thealliance.health/hmn/</a></li> </ul>
<p><b>Xaiv ib tus neeg los sawv cev rau koj</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Yog tias koj tau tso cai rau ib tug neeg los muaj cai sawv cev tam koj thaum txiav txim siab txog tej kev kho mob (medical power of attorney), lossis yog tias koj muaj ib tug neeg uas muaj cai saib xyuas koj, lossis yog tias koj tau sau ntawv tso cai rau peb los sawv cev rau koj, tus neeg ntawd yuav siv tau koj cov cai thiab txiav txim tau rau koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg.</li> <li>▪ Peb yuav saib xyuas kom tus neeg ntawd muaj kev tso cai raws li nov thiab los sawv cev tau rau koj ua ntej peb txiav txim dab tsi.</li> </ul>



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



<p><b>Sau ib daim ntawv kev tsis txaus siab yog tias koj xav tias peb tau ua txhaum koj cov cai lawm</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koj tuaj yeem uas ib qho kev tsis txaus siab yog tias koj xav tias koj cov cai raug ua txhaum thiab koj hu tau rau peb ntawm cov lus qhia nyob rau hauv nqe lus ua sau tias “Peb Cov Luag Haujlwm” ntawm nplooj ntawv 12 hauv tsab ntawv ceeb toom no.</li> <li>▪ Koj kuj tuaj yeem sau tau daim ntawv tsis txaus siab mus rau Lub Tuam Tsev Haujlwm Saib Xyuas Cov Kev Pab Kho Mob (Department of Health Care Services; DHCS, raws li sau hauv lus Askiv), thiab Teb Chaws MekasLub Tuam Tsev Haujlwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Pej Xeem Lub Chav Ua Haujlwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai (U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights).</li> </ul>
--	---



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



## Koj Cov Kev Xaiv

### **Rau tej cov lus qhia txog koj cov kev kho mob, koj qhia tau tias koj xav kom peb qhia tawm tau dabtsi.**

Yog tias koj paub tseeb tias koj xav kom peb qhia tawm dabtsi txog koj raws li cov peb tau piav hauv qab, nrog peb tham. Qhia rau peb tias koj xav kom peb ua li cas, thiab peb mam li ua raws li koj cov lus.

**Nyob rau qhov uas koj tuaj yeem qhia rau peb txog koj cov kev xaiv txog ntawm qhov peb qhia tawm, koj muaj cai los qhia peb kom:**

Qhia cov ntaub ntawv nrog koj tsev neeg, cov phooj ywg zoo, lossis lwm tus uas yuav koom los them rau koj cov kev kho mob.

Qhia tej yam txog koj thaum muaj tej yam kev phem loj heev los ntawm lub ntiaj teb.

Txuas lus nrog koj thaum muaj tej yam kev thov sau nyiaj pab.

Yog tias koj qhia tsis tau rau peb tias koj nyiam li cas, piv txwv tias koj tsis meej pem lawm, peb yuav qhia tej yam txog koj yog tias peb ntseeg tias nws yuav yog qhov koj xav tau. Tej zaum peb yuav qhia tawm koj cov ntaub ntawv thaum nws yuav tsim nyog los pab txo ib qho mob hnyav thiab kho koj txoj kev noj qab haus huv lossis kev nyab xeeb.

**Nyob rau cov kev no, peb yuav tsis qhia koj cov ntaub ntawv tshwj tsis yog tias koj tau sau ntawv tso cai rau peb:**

Tsuas yog siv rau cov kev ua lag luam xwb.

Muag tej yam lus qhia txog koj.

Tej yam lus uas tau sau txog koj txoj kev kho tswv yim puas siab puas ntsws.

Cov ntaub ntawv qhia txog koj txoj kev kho los pab txiav txoj kev siv yeeb tshuaj.



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



## Peb Cov Kev Siv thiab Cov Lus Qhia Tawm

**Feem ntau peb siv lossis qhia tawm txog koj cov kev kho mob li cas.** Feem ntau peb siv lossis qhia tawm txog koj cov kev kho mob li no.

<p><b>Pab tswj xyuas txoj kev kho mob uas koj txais</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb siv tau koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg thiab muab qhia tawm rau cov kws txawj kho mob uas tab tom pab koj.</li> </ul>	<p><b>Piv txwm:</b> Ib tug kws kho mob yuav xa ib co ntaub ntawv hais txog kev tshuaj ntsuam xyuas tus mob thiab kev kho mob tuaj rau peb, yog li ntawd peb thiaj paub muab kev kho mob uas tsim nyog rau koj thiab raug pab them nqi.</p>
---	--	--



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



<p><b>Los khiav peb lub koos haum</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb siv thiab qhia tawm tau tej yam txog koj los pab khiav peb lub koos haum thiab tiv tauj tau rau koj thaum twg tias peb yuav tsum tau.</li> <li>▪ Peb siv thiab qhia tau tej yam txog koj rau cov neeg muaj daim ntawv cog lus ua haujlwm ua ke nrog peb (Cov Lag Luam Ua Haujlwm Ua Ke Nrog Peb) uas pab peb khiav tej yam dej num. Lawv yuav tsum kos npe rau daim ntawv cog lus tias lawv yuav khaws tej yam txog koj kom zoo tsis pub qhia tawm rau lwm tus ua ntej peb yuav qhia tej yam rau lawv.</li> <li>▪ <b>Peb yuav tsis tso cai siv cov ntaub ntawv txog koj caj ces los txiav txim seb peb puas kam pab them rau koj cov nqi kho mob thiab tus nqi rau qhov pab them ntawd.</b></li> </ul>	<p><b>Piv txwv:</b> Peb siv koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg los tsim cov kev saib xyuas mob nkeeg kom zoo zog rau koj.</p> <p><b>Piv txwv:</b> Peb qhia koj lub npe thiab chaw nyob rau lub chaw haujlwm uas muaj daim ntawv cog lus los luam tawm thiab xa peb cov npav rau peb cov tswvcuab.</p>
<p><b>Them rau koj cov kev pab kho mob</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb siv thiab qhia tawm txog tej yam txog koj cov kev kho mob thaum peb them rau koj cov kev pab kho mob.</li> </ul>	<p><b>Piv txwv:</b> Peb qhia tej yam txog koj rau lwm lub tuam txhab npaj kho mob uas koj muaj los pab saib xyuas txog koj cov nqi kho mob.</p>



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



<p><b>Saib xyuas koj qhov kev npaj kho mob</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb yuav qhia tawm koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg rau cov neeg pab txhawb qhov kev npaj kho mob los saib xyuas qho kev npaj kho mob.</li> </ul>	<p><b>Piv txwv:</b> Koj lub chaw ua haujlwm muaj daim ntawv cog lus nrog peb los muab qhov kev npaj kho mob, thiab peb yuav tau qhia rau koj lub chaw haujlwm tias cov kev laij yog li cas pe thiaj li tsub tus nqi them li ntawd.</p>
--	--	--

## **Peb tuaj yeem siv lossis qhia tawm koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg li cas?**

Peb tau kev tso cai lossis yuav tsum qhia tawm koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg rau lwm txoj hauv kev – feem ntau lawm yog nyob rau cov hauv kev txhim kho qhov zoo rau pej xeeb, xws li pej xeeb kev noj qab haus huv thiab kev tshawb fawb. Peb yuav tsum ua ntau yam raws li kev cai ua ntej peb yuav qhia tawm koj cov ntaub ntawv rau cov kev no. Yog xav paub ntxiv mus xyuas:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html)

## **Pab pej xeeb cov teeb meem txog kev noj qab haus huv thiab kev nyab xeeb**

- Peb tuaj yeem muab cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg uas hais txog koj los qhia tawm rau tej kev kho mob zoo li no:
  - Los pab tiv thaiv kab mob
  - Pab muab khoom siv kho mob xa rov qab vim tsis nyab xeeb
  - Qhia txog tej yam kev mob uas tshwm sim vim cov tshuaj
  - Qhia txog kev tsim txom, kev tsis saib xyuas, lossis kev sib ntaus sib ceg hauv tsev
  - Kev tiv thaiv lossis pab txo ib qho teeb meem loj rau txhua leej txoj kev noj qab haus huv lossis kev nyab xeeb.





# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



---

## **Kev Sib Pauv Ntaub Ntawv Kuaj Mob Nkeeg (Health Information Exchange; HIE, raws li sau hauv lus Askiv))**

- Peb koom nyob rau hauv ib txoj kev sib pauv ntaub ntawv kuaj mob nkeeg (HIEs, raws li sau hauv lus Askiv), uas yog ib qho kev tso cai rau cov kws kho mob muab kev pab cuam kho mob los pab saib xyuas thiab mus muab tau cov ntaub ntawv uas qhia txog peb cov tswvcuab kom nrawm zog. Cov kev HIEs los kuj tuaj yeem pab tau cov kws kho mob thiab cov chaw ua haujlwm pab saib xyuas kev noj qab haus huv rau pej xeeb kom:
  - cov kev txiav txim siab muaj kev paub ntau ntxiv;
  - tsis tau mus txais ib yam kev kho mob tshaj ib zaug (xws li cov kev ntsuam xyuas); thiab,
  - txo tej yam yuam kev kho mob thaum mus kho mob.
- Yog tias koj tsis xav kom peb qhia tawm koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg rau txoj hauv kev no, thov ceeb toom rau peb uas yog sau kom tiav Daim Foons Rho Npe Tawm Ntawm HIE Rau Tus Tswvcuab rau Ntaub Ntawv Kuaj Mob Keeg Txwv Tsis Pub Qhia Tawm Yog Tsis Tau Kev Tso Cai (Personal Health Information; PHI, raws li sau hauv lus Askiv).



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



<p><b>Ua kev tshawb fawb</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb siv tau lossis qhia tau tej yam txog koj rau cov kev tshawb fawb kho mob los tau.</li> </ul>
<p><b>Ua raws li tsab cai hais</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb yuav qhia tej yam txog koj yog tias lub xeev lossis tsoom fvw teb chaws cov cai hais kom peb qhia, nrog rau lub Lub Tuam Tsev Haujlwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Pej Xeev yog tias lawv xav pom tias peb yeej ua raws li tsoom fvw teb chaws txoj cai uas txwv tsis pub qhia lwm tus.</li> </ul>
<p><b>Teb cov kev thov rau tej yam nruab hauv ib ce thiab cov ntsig nqaij thiab los koom tes nrog ib tug kws kuaj ib ce lossis tus thawj coj rau lub tsev pam tuag</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb qhia tau tej yam txog koj rau cov chaw ua haujlwm saib xyuas kev txais tej yam nruab hauv lub cev.</li> <li>▪ Peb qhia tau tej yam txog koj txoj kev kho mob rau tus neeg tu cev thaum ib tug neeg tag sim neej, tus kuaj ib ce, lossis tus thawj coj rau lub tsev pam tuag thaum ib tug neeg tag sim neej.</li> </ul>
<p><b>Teb cov lus los ntawm lub chaw pab nyiaj rau cov neeg poob haujlwm, tub ceev xwm, thiab lwm yam uas tsoom fvw tau thov rau</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb siv lossis qhia tau tej yam kev kho mob txog koj rau:</li> <li>▪ Cov kev thov rau nyiaj poob haujlwm.</li> <li>▪ Rau tub ceev xwm siv lossis rau ib tug tub ceev xwm.</li> <li>▪ Rau cov chaw ua haujlwm saib xyuas kev noj qab haus huv rau tej yam uas txoj cai pom zoo.</li> <li>▪ Rau tej yam tshwj xeeb uas tsoom fvw siv xws li tub rog, kev nyab xeeb hauv lub teb chaws, thiab kev pab tiv thaiv cov nom tswv.</li> </ul>
<p><b>Teb cov kev foob thiab tej yam kev lig kev cai</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peb yuav qhia tawm tau txog koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg yog tias peb yuav tsum ua li ntawd los teb rau tim xam lossis daim ntawv khoo kom teb, lossis vim tias peb ua raws li lub xam daim ntawv khoo.</li> </ul>



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



## Cov Kev Txwv Tsis Pub Qhia Tawm

Tej lub sijhawm, nws yuav muaj tej co cai uas yuav txwv tej yam peb yuav siv thiab qhia tau. Nws muaj tej co cai tshwj xeeb uas tswj peb txoj kev los qhia tej yam hais txog kab mob HIV/AIDS, kev kho kev nyuaj siab lossis puas siab puas ntsws, kev loj hlob qeeb thiab kev pab txiav txoj kev haus dej cawv thiab siv yeeb tshuaj. Peb yeej ua raws li cov cai tswj ntawm no thaum peb los siv koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg.

## Peb Cov Luag Haujlwm

---

- Peb yuav tsum ua raws li tsab cai hais kom peb ceev tej yam uas qhia tawm txog koj cov kev kho mob cia kom zoo thiab txwv tsis pub leej twg pom.
- Peb yuav tsum muab tsab ntawv ceeb toom no rau koj los piav qhia txog peb yuav tsum ua li cas thiaj raug raws cai los pov thaiv koj cov ntaub ntawv kuaj mob nkeeg, thiab peb yuav ua qhov no li cas. Peb yuav pauv cov lus hauv tsab ntawv ceeb toom no yog tias nws muaj qhov hloov rau cov ntaub ntawv uas peb tuaj yeem lossis yuav tsum tau qhia tawm.
- Peb mam li qhia rau koj yog tias muaj qhov ua txhaum cai tshwm sim cuam tshuam txog koj cov ntaub ntawv raug pov thaiv lossis tsis xav pub lwm tus paub.
- Peb yuav tsum ua raws li cov luag haujlwm thiab cov cai tswv tsis pub lwm tus paub txog koj uas tau piav hauv daim ntawv no thiab peb yuav tsum tau muab ib daim luam rau koj.
- Peb yuav tsis siv lossis qhia tej yam txog koj rau lwm txoj kev uas peb tsis tau piav rau ntawm no tsuas yog tias koj sau ntawv tso cai hais tias peb ua tau. Yog tias koj qhia rau peb tias koj kam rau peb, koj hloov siab thaum twg los tau. Sau ntawv tuaj qhia rau peb paub yog tias koj hloov siab lawm.



## Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



---

### **Koj Yuav Siv Cov Cai No Li Cas**

Koj siv tau txhua cov cai koj muaj los ntawm kev hu xov tooj lossis sau ib daim ntawv thov mus rau peb Tus Neeg Saib Xyuas Kev Txwv Tsis Pub Qhia Lwm Tus Paub Txog (Privacy Officer) ntawm qhov chaw nyob hauv qab no, lossis hu xov tooj mus rau Lub Chaw Pab Cuam Tswvcuab. Koj tuaj yeem thov tau ib daim luam tawm ntawm koj cov ntaub ntawv sau tseg los ntawm kev sau kom tiav ib daim foos Thov Mus Saib Cov Ntaub Ntawv Sau Tseg (Records Access Request form), qhov uas muaj nyob ntawm peb lub vevxais ntawm <https://thealliance.health/hmn/>

### **Kuv Yuav Ua Ntawv Tsis Txaus Siab Li Cas**

Yog koj xav tias leej twg tsis ua raws li cov cai txwv tsis pub qhia tawm rau lwm tus, koj ua tau ntawv tsis txaus siab nrog peb Tus Neeg Saib Xyuas Kev Txwv Tsis Pub Qhia Lwm Tus Paub. Peb yuav tsis ua ib yam tawm tsam rau koj yog hais tias koj tau ua ib daim ntawv tsis txaus siab. Kev ua ib daim ntawv kev tsis txaus siab yuav tsis cuam tshuam rau koj txoj hauv kev tsim nyog tau txais kev pab cuam kho mob raws li Alliance tus tswvcuab.

### **Tiv tauj rau peb ntawm:**

Central California Alliance for Health – Tus Neeg Saib Xyuas Kev Txwv Tsis Pub Qhia Lwm Tus Paub Txog (Privacy Officer)  
1600 Green Hills Road, Suite 101  
Scotts Valley, CA 95066  
1-800-700-3874 (hu dawb)  
1 (877) 548-0857 (TDD – rau cov tsis hnov lus lossis hais lus tsis tau)

### **Yog tias koj yog Medi-Cal ib tus tswvcuab, koj tuaj yeem ua tau ntawv tsis txaus siab nrog lub xeev California Lub Tuam Tsev Haujlwm Saib Xyuas Cov Kev Pab**

#### **Kho Mob ntawm:**

Privacy Officer  
c/o Office of HIPAA Compliance  
Department of Health Care Services  
Privacy Officer  
c/o Office of HIPAA Compliance  
Department of Health Care Services  
P.O. Box 997413, MS 4722  
Sacramento, CA 95899-7413 Xov  
Tooj: 916-445-4646



# Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Txwv Tsis Pub Lwm Tus Paub Txog

Pib Siv Txij Hnub Tim: Lub Kaum Hli 15, 2021



Xa Ntawv Email: [DHCSPrivacyOfficer@dhcs.ca.gov](mailto:DHCSPrivacyOfficer@dhcs.ca.gov)

Xov Tooj Xa Ntawv (Fax): (916) 327-4556

**Koj tseem tuaj yeem sau tau daim ntawv tsis txaus siab mus rau Teb Chaws  
Mekas Lub Tuam Tsev Haujlwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab  
Pej Xeem, Lub Chav Ua Haujlwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai (Department of  
Health and Human Services, Office for Civil Rights):**

200 Independence Avenue SW

Washington, DC 20211

hu rau 1 (877) 696-6775, lossis mus xyuas

**Yog xav paub ntxiv mus xyuas:**

<http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/>

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html)

**Kev Hloov Cov Lus thiab Tshooj Cai rau Daim Ntawv Ceeb Toom no**

Peb hloov tau cov lus hauv daim ntawv no, thiab thaum peb hloov nws  
yuav raug siv rau tag nrho cov lus qhia uas peb muaj txog koj. Daim ntawv  
ceeb toom tsuas yog muaj thaum thov rau xwb, nyob hauv peb lub  
vevxais, thiab peb yuav xa ib daim ntawv luam tawm tuaj rau koj.